

Mozart
immuable

Le 5 Décembre 1991, ce que fut l'«Année Mozart» s'achève, deux siècles après la fin de celui qui, par un jour d'hiver particulièrement rigoureux, disparut, abandonné de tous, dans une Vienne indifférente après avoir été souvent tyrannique avec l'un de ses musiciens qui aurait dû être parmi les plus fétés.

Rendant à son génie la place qui lui revient à jamais, la postérité s'est acquittée de cette «dette», à la mesure du compositeur marginal que fut Mozart. À l'image de Molière qui ne craignait pas de porter sur la scène des sujets que l'autorité royale, toujours sous influence, pouvait censurer à son gré, Mozart s'est imposé par une volonté farouche d'indépendance. Toute servilité dans sa création l'aurait définitivement installé dans la convention d'un exercice auquel bon nombre de compositeurs parmi ses contemporains n'ont pas su échapper.

S'il est vrai que Mozart n'a pas failli à la tradition d'œuvres de circonstance qui,

talogue si riche ces partitions que le concert distille parcimonieusement.

Dans une lettre du 28 Décembre 1782, à propos de ces trois premiers concertos pour piano, Mozart écrit : «*Ces concertos tiennent juste le milieu entre le trop difficile et le trop facile ... Ils sont très brillants ... agréables aux oreilles, naturels, sans tomber dans la pauvreté ... ca et là... les connaisseurs seuls peuvent y trouver aussi satisfaction... pourtant, de façon que les non-connaisseurs en puissent être contents, sans savoir pourquoi...*».

Propos révélateurs sur l'approche d'une œuvre dans laquelle le charme, l'élégance, le raffinement pourraient occulter toute la profondeur et l'émotion. La pudeur à masquer les sentiments, loin des «abus» romantiques, n'en est pas moins complice d'une force psychologique indéniable. Si l'on croit Mozart seulement brillant et libertain, on se prive de l'essentiel : Mozart tragique et secret, discret sur la souffrance mais non moins éloquent. Outre certaines de ses compositions d'importance, il est des Sonates pour piano, pour piano et violon, des Andante de Concertos, des trios, des quatuors — si divers dans leur assemblage instrumental — et surtout des quintettes (celui avec clarinette, immuable, ceux avec deux altos d'une beauté si immodiate et d'une «modernité» surprenante), sans oublier certains airs de concert dont on ne peut ici que susciter la curiosité à les découvrir, qui parlent d'eux-mêmes sans autre commentaire.

Le Mozart «délicieux» s'exprime alors en un langage appréhendant un autre univers, annonçant certaines pages aussi mystérieuses de Beethoven et Schubert.

C'est en quoi Mozart reste énigmatique. Les conflits de sa vie affective, sociale, publique, n'y trouvent pas précisément de réponse mais profitent à l'œuvre pour lui donner sa dimension insaisissable.

Musicien hors du temps, précurseur mais pas chef d'école, Mozart a d'abord séduit par sa précocité : son allié et son ennemi. Le public accepte mal la maturité d'un enfant prodige. Le don s'est ici confondu avec le miracle de l'enfance. Le travail acharné, la maladie, l'impitoyable et la lassitude morale, l'impécuniosité, une certine incompréhension ont accompagné Mozart tout au long de sa courte vie sans altérer pour autant sa jovialité et surtout cette force d'improvisation qui dicta aussi certains de ses comportements.

L'inattendu, c'est peut-être ce qui n'a pas fini de nous le rendre encore plus perceptible.

Mozart heureux ou malheureux ? Entre le mythe et la réalité, cette frontière à peine palpable où chacun retrouve l'expression d'une générosité, d'une humanité imparables.

C'est en quoi le bicentenaire de sa mort a eu «sa» vérité : rappeler que ce compositeur d'exception, — ceci n'amoindrit rien la qualité des autres —, touche autrement, parce qu'il reste à jamais tout proche de notre sensibilité, celle de l'instant et celle de toujours.

ԱՐԲՆԱՆՍԻ ԱՆԻՔԵՆՆ

Մխիթար Սեփակյան

Ա.

Դեռ երբեք չեմ երկարել իմ փնտռեց, առանց գտնելու, հեռուելով վանքերի կամոմենքի մեջ խոնարհ. Դեռ՝ ի բնէ կայսրածիր ուղիղմաների այցելու, Դեռ՛ եւ իր հայրենի մէջ ջրհորով գրանաւ :

Բայց, օ՛ տեղի յայտնարիւն, որ դարձրեց յոյսադիր փորձակի պէս անխոյն փերեակի այս որդուն եւ ցոյց տալով տակունք իր անմահմարդ. Մտի՛ր, Հրապարակեց, պարզելով գոյքն իր մի չոր փոխաբան :

Ապա խորեց փորձութեան խորն ու որդնուտ հոր վիրապ, Դեռ յոյսի իրանոց բոլոր տանք մի տակ, Իր իր սերով նա սիրում իր՝ պատկերը եօրը վիրապ,

Մահեր խոյն ու հայրենից իր բեղուն եւ շատ հեռու, Բայց մի պանդուխտ մշակի, այգեպանի տնէի պէս, Լոկ ի՛ր երկրում երկիրն իր գտնել, առանց փնտռելու :

Բ.

Բայց աւելի անձուկ եւ ծիրք մտածման, Իր պարփակի նրան, Բան թէ իր Աստուծո Պարապմուտեց անգամ մատուցող զիպական, Իր դարեր եւ ցոյցում մէկ մամլոյ բացում :

Եւ հայեցեցն ի խորանիկ այս պագի դէմ, Ինչպէս հոգմուտ ծովում խոյսմբն խորանիկ. Երկուստեղ տիրում իր սիրով միայն զիպ, Իր հոյսարիւն հեռուցող խոյսել բազմակի Գարունութեամբ եւ հարաշէր մարեր կտտել :

Անցն ծագիկ մէջ դիմազիքը չէ՞ հոգի, Իսկ նրա դէմքն ամբողջ՝ ծաղկունք բովանդակ : Ուրում եւ, որ մի պահ մտնիլ դէմ փողովակ Մեծ արքայի գեր պանկէն արբանեղակ. Բաղիր բաւերը հայկական, մէկիկ-մէկիկ, Իրանց լոյսից նա հառմեր վանքի ի բաց, Լըսը՝ այնպէս, որ բոլորմաները երգեցիկ Իրանց հազարն ու փնտարմերը տան նրանց, Ցնալով վերցրո՞ւ. Բա անբերի մէջ բոլորիկ, Շնչելի, գոյով շնչատրի՛ր գեր մի վաղորեան եւ Խոյի պէս մէկ առ մէկ կամ երանովին Բաց բոլոր նրանց պատուանդիկ Բա տապանի Դեպի արեւը վաղորդեան :

Եւ կը տեսնես տարբրին, ի՛րն փոյր թէ ո՞ւր լնան :

Գ.

Մոգի՛ր ծո՛ւսի հովեր, դո՛ւ՛ք շշուշեցիք հարկաւորք իր անուան նրա ունկն ի վար, Եւ դո՛ւ. Այսիկ մեղմալիւք ալիք, Երբ ափ մետուցիր, ինչպէս ինք (տառ : վանքերի՛ր) գտնեք, որ ար ուղիղի Էոյրց համբից հնամուտ նրա, Ինտանս իր անուան, ինչպէս տարբր ցիւի, Դո՛ւք բացիք նրա ուր կոնմանի վրայ, Որպէսդ նա, ձեր մայրն ունկնցի՛ր՝ Ելնելը միկն խոր ընդերքն այդ անուան, Ինչպէս աստուծ եւ կրօնից անգիկ Թափանցում մրցի ծոսի պայգում, Որպէսդ կոյտը աշխարհիկ պիպը Շորն ունայնութեան միկից ծանցաւոր, Զգնաւոր լոյս, Բան, վարք հեղափարպ Եւ գոյաց ու ի՛նք լինելը միկիւր...

pour quelques subsides, lui permettait d'entretenir des relations dont l'utilité n'est pas toujours justifiée, que retient-on de cette œuvre abondante ? Une diversité qui en fait aussi son universalité. Mozart s'est illustré dans tous les genres : la musique de chambre sous des formes multiples et avancées (les quintettes avec deux altos entre autres), le piano (sonates, concertos, variations), la voix (les airs de concert souvent méconnus recelant des trésors), le violon, la musique symphonique et l'incontournable : l'opéra.

La scène reste indissociable de la création mozartienne. Des opéras les plus fameux (Don Juan, Les Noces de Figaro, Così fan tutte, L'Enlèvement au Sérail, La Flûte Enchantée) aux moins réputés et non moins attachants (Mithridate, Idoménée, La Clémence de Titus), tout Mozart se lit et s'impose à travers cette succession de portraits que sa sensibilité et sa science ont rendu pour la plupart inoubliable.

Son défenseur contemporain le plus passionné, Robbins London, dont les récents ouvrages font autorité en matière de connaissance mozartienne, l'a bien exprimé : «Mozart est partout. Il domine tout. Parce que Mozart c'est l'émotion, l'intelligence, le bonheur, la tristesse de la condition humaine».

Mozart avait-il besoin de son bicentenaire pour le révéler davantage ? Loin des effets à la fois positifs et pervers de l'opération médiatique qui s'en est emparée, l'œuvre de Mozart reste toujours à découvrir. Abandonnant aux grandes surfaces les «Marche Turque» et autres «Petite Musique de Nuit», découvrons dans un ca-

Միևնեաց աշխարհ

Այբեր ու ժայռեր , չոր , ինչպես արեք ,
 մը կաշնուկն իսկ , բուսւմ է , կ'արքր ,
 Գարշնդմեր գայարուն , քերծն անարեկ'
 Վխտարեան պէս , վիհերի ծայրին :

Նոյնիսկ Բարայնի կղզեան կնակ
 Ապտամների վաշին չի խախտ .
 Գուցէ լոկ Բամն գանձն ու կծղած
 Կուռիկն ի հոսանք ցամի ըստ բախտի :

Եւ անա , ինչպէս տակուն մի Բարսէլ ,
 Կրագիր բռտեր Բրբուն են առկայծ .
 Վնցոյ ըզ , ահ , զգա՛յ՛ : Այստեղ մարդ կարծես
 Արցունքի շիր է , քարքիչից սակախ... :

Ժայռեր մազլոյի փորձութեան հոգո՛ց ,
 Թէ՛ անդունդներին անգոստ ներշնամբ :
 Բայց նայն քերծն է լոկ բռտերն այս հեզող ,
 Նոյն քերծը , որին կտաշել են նրամբ :

Ամեն Բայնի դէմ՝ նոր սանամբ Բարէ ,
 Նոր սպանաւիլի մ ժայրք Ժայռեղէն :
 Կարծես քաշելով պարիսեց պարիս ,
 Սակոյն , փրկուած , նշում են... Եղե՛ր... :

« Եղե՛ր » է գոչում ծմակի ծերայից
 Գանալի՛ծ գետը՝ հունակ շուարմբ ,
 « Եղե՛ր » է շրշում ժայռարմատ ծփիլի ,
 Եւ ուրցը՝ վայրի վերշուշը վրան :

Եւ սփինքսօրէն Բայնայուն քերծը
 Մեկնում են կնիմիլի բնակ ու վարկիլ ,
 Միայն , այս , զգա՛յ՛... Այստեղ մարդ կարծես
 Արցունքի շիր է , քարքիչից սակախ :

Կ. Պ.

Զուգեց լսել , սակայն չըսե՛ք ես իրեն ,
 Թէ՛ ամէնեւ ապանով տունը նորն
 Գերբրտան է , երբը ամուսն ,
 Երբ երկնային աղուէտաբողո՛ւ ունիս դուն :

Զուգեց լսել՝ ա՛յլ ձայններ ունկնդիր ,
 Որ ոսկիի ունէին գոյն եւ պնդութիւն յակիմրի...
 Եւ ես անա հոնդիւնն իր իր լսմ
 Թշուստական երկրի մը խոր իւրակուն ,
 Որ մանրամոլ ձիւներբզ էս , տէ՛ր Աստուած ,
 Արզէն վաղա՛ց սուրբներ են աղագոս :

Բանաստեղծութիւն

Բանաստեղծութիւն , բոցաշունչ Բարայն ,
 Ես էլ ուզեցի , եղեամբ բարակ
 Զարցնենով սպիւրջի վրայ ,
 Վանառնի որպէս Բարայն ու բարա՛լ :

Բանաստեղծութիւն , մեղուային աղեղ ,
 Որ գոյգ ծառեր է շաղկապում մի պահ ,
 Ես էլ ուզեցի իմ միջոց Բարեղ ,
 Երբ նիւի էր հսկում պտօրէն մի պարս :

Բանաստեղծութիւն , Բաղդադա՛յն ժխտում
 Ինքնասանութեան եւ ամենայն .
 Ես էլ ուզեցի , որ ծիր փրքուն
 Քա բացտման իսկ արմատից՝ յտոնի :

Բանաստեղծութիւն , հող ու կտ բրծում ,
 Ես էլ ուզեցի , որ քուրք գուլով ,
 Մինչեւ տեղադր որպէս քաղք ու ճիւղ ,
 Նայն մէկով գտուի , միւսի մէջ գոյլ :

Բանաստեղծութիւն , լեռնային խորունկ ,
 Վրան կապտածիր , բարակ սաղաշնոր ,
 Որ ես էլ յայտուն ու բուրբուրուն
 Պարել ուզեցի տուներների հետ :

Բանաստեղծութիւն , բոքր արտօնի ,
 Հիւսիքուն երկինք ու չառջ տագիր :
 Ես էլ ուզեցի , Սեբե՛շ Նանդի՛ն ,
 Սեւ դոգօշն ու ձիւն վարցը պտակել :

Ես էլ ուզեցի , ցամակաց սաստիկ...
 Խճէ փայր , բէ՛ հացը կոնծեց հանաւում .
 Ինձ չէր յաղեցնի ո՛չ մի այլ խորսիկ ,
 Օ , սուրբի բաղարջ , բանաստեղծութիւն :

Ինչու

Իրա՛ւ , որպէս կամէիք իմ աղանդաւոր
 Գուցէ կնիս լուս ազօրեմ ես քեզ համար ,
 Ինչպէս հացի օրեկ քեզի ,
 Անտարանն անուրիս սակ ,
 Գե՛ր , անհա՛ւն գոհ գոհերի մէջ իմ անհամար ,
 Գե՛ր , իմ վերջին մեծ նահատակ :

Նոնիմերի մէջ մի կին հով կայ յաշնակոյծ ,
 Որ Սեւ ծով է բուրում , բուրց , բանգ ու երկրածնշտ :
 Ահ՛ն նոնի՛ լոյսի հոգոց
 Եւ խոնքիւր վրայ խուած խաւարէ շնշտ :

Արզէն Բամի՛ տարի կանաչ , չոր , կանաւ , չոր
 Խոնն է խշշում Սիլվանի կամարքի մօտ .
 Ասա՛ , միա՛կ ձրագաւոր ,
 Քա երագած յանքծութիւնն հաց չէ՛ր հոտս
 Թէ՛կուց այն մէկ հատիկի նսնմ
 Ճառագայրի նշխարի դէմ ,
 Որ բաշխուեց քեզ անփութուն մի առուստ... :

Բայց քեզ համար քոյ ազօրեմ ես , անուրիս
 Ու քե՛հս սակ աւետարանն իմ հոնքերտում՝
 Գե՛ր , Զրա՛հում , Զրա՛խում ,
 Ինտար՝ , Ինտար՝ :

Ստուգիչ կշեռք

(Փոխան ինքնադատութեան)

Գիտեմ , բէ՛ ինչպէս կ'ընթերցես դու ինձ ,
 Իմ կիլք , բազմազա՛րգ ժամանակակից... :

Իմ բախտից /Աստուա՛ծ , մի՛ տար , որ անգամ
 Զարի չար բախտով բախտաւոր դառնամ/
 Մի օր կ'ուշանայ տաւանակը բո ,
 Եւ դու սպասում արտի մէջ գոց
 Կը շքես խոտոս :

Դրսում կը տեղայ
 Անթեր , գուցէ ձիւնը շափիւղայ :
 Դու , անկծելով անծրեւ , մէջ ու ձիւն
 Եւ նրանց պատմաւ՝ մեր հայր Աստուծուն ,
 Յոգնած բախտից մարդկանցից մտայ
 Եւ քրքրախոյի՛ց՝ մանկուրկի վրայ ,
 Լուս իր մտնուսն քեքրի կրպակին .
 Մոխտած կը լինէն նուկնիս կին ու միմ
 Պարբերականներ՝ քեքրեք ու հանդէս :
 Յուցակեղիկի մէջ տխուր կը դիտես
 Ստուար պատի պէս փոր տուած վէպեր ,
 Խրաքանչիւրը՝ մէկ նամպուկ գուռ բռն :
 Եւ անա շէկ շարքի մէջ նրանց ,
 Երկնաքերի պսցումը կորած
 Հին մատուռի պէս լուս կը նայի քեզ
 Գրչային իմ՝ երկշուռ , ապաւոր , հեզ :

Կը գնես դժգոհ :

Վանառա՛ր ծեր
 Կարծես քէ՛ ուզեց մի մեծ տար գցէր ,
 Կը շնկի քեքրեւ , զի ք տես նրան
 Արզէն անգարն (1) էր գրոտով վրան... :

Կը գնես ու տեղ կ'որոնես ազատ :
 Եւ մի զննվի գառանցամէջ գատ ,
 Խովիկ կտաշած խու բարձրախոյի՛ն
 Կը քեքրես զիրքս՝ աւերա քա մասին :
 Այլերից տակով տողերս կ'անցնեն
 Շարժանաճողի պէս մեղմ տնկալէն :
 Սկզբում ամեն շիրքինն խոսմ ու բառ
 Կը ներես դու ինձ մեծանդգարս :
 Բայց տես տակաւ կը պնես արդէն
 Զայրալոյցեք ետայ , ինչպէս արժեքան (2) .
 Ինչ , բանաստեղծն այս ուզում է , որ ես
 Գրպանս « Զայրապետե՛ն » կրեմ դեղի պէս :
 Թէ՛ երեսունմ այս իշխով խոսես ,
 Կ'ստան . Վէ՛լ գեղար , նո՛ւմեկի Զայ ես... » (3) :

Յանկարծ Բա՛ւշիկը քեզ կը խես :
 Արտարանից մէջ չես յիշի , որ ես
 Սանկ իմ , ընկի նստարանից տակ ,
 Ինչպէս նմարկումս , կնձ , անդէւոմ տա՛նակ :

Շնորհակա՛ւ եմ քա ստանալակից ,
 Ի՛մ հայրենակից , ի՛մ հայրենակից... :

- (1) Անգար - գլխի ցուս :
- (2) Արժեքան - հիւսիսային եղջերու (Քր . ժոն) :
- (3) Գեղար - (պարս .) - լակտ :

Նո՛ւմեկի - (նկուսէ՛լի) - (ուսու .) - միթէ՛լ , խնայող՝ս :

(ဇယားပု ၇. ၆၄)

(Ծառ - Ա. Էրեն)

Հանրապետության նախագահի խորհրդակցական ծննդատեսություն է...

Կատարությունների կողմից չէ անդրադրված 4-ին պետք է նշանակել հետևյալ Տեղեկության նախորդներին...

Ինկուկները Գին, Հայաստան միջուկը և Արցախի ճանաչում հանդիպումը կայանում է...

ՔԱՆԻ ՄԵ ՏՊՈԼԻ

ՄԱՐԻՆԵՆԻՆԻ ԻՆ ԶԱՐԳՈՒԹՅԱՆ (և լատինական անունով) գրառումներին մեջ է...

ԱՌԻՆԵՆԻՆԻ ԵՒ ՂԱՏԱՆԱՍԱՐԻ ԺԱՆՈՒՄՆԵՐԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՆԵՐԿԱԳԱՅՈՒՆՆԵՐԸ...

ՌՈՒՍ - ՌՈՍՍ Համաժողովը ընկերությունը ծախս է...

ԱՌՈՒՍ ԻՆ ԻՆԻՏԻ

Հեղուկները մեծ նշանակություն ունենում են Հայաստանում...

ՏԵՐՆԱԿԱԼԻԷ

Կապույտ Ուսի Արցախի շինարարական ընկերությունը...

Յուժ. Գառնիկան 250 Ժր., Կ. Շամիրան, Տեր և Տերին Արցախում, Ռազմական, Սեր և Տերին...

ՄԱՐԿԵՏ...

Տեղին էլիք Ղարաբաղում, Տեղին Շուք Ղարաբաղում և զուտակ, Օմեկ Ղարաբաղում...

Մաճար, որ պատահեցա՝ Գեղեկները Գին, Մաճարը...

ԿԱՌՈՑՆ ԵՆԱԴ ԿՈՂԵ

Անդրոյժ մեկ, անդամները պահում, չլիքված, չարձակում...

Օգնելիք ինչին: Միևնույն ժամանակ Ուսուցում, 17000 Կատարներ, որոնց կարելի է...

Գառնիկան 250 Ժր., Կ. Շամիրան, Տեր և Տերին Արցախում...

Տեղին էլիք Ղարաբաղում, Տեղին Շուք Ղարաբաղում և զուտակ...

Մաճար, որ պատահեցա՝ Գեղեկները Գին, Մաճարը...

Փաթիկ, լայնեմբեր 25

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՌՈՑՆ ԵՆԱԴ ԿՈՂԵ Փաթիկ, լայնեմբեր 25, 17, rue Bleue, 75009 Paris

ՅՈՒՆԵՍԿՈ ԲԱՐԿԱՆԱԿԱՆԱՆ ՀԱՄԱՐ

ԼՍ ԿԱՌԱՐ. Մ. Կառնիկան 200 Ժր.:

ՄԱՐԻՆԵՆԻՆԻ ԻՆ ԶԱՐԳՈՒԹՅԱՆ (և լատինական անունով) գրառումներին...

Պ. Յուժ. Գառնիկան 250 Ժր., Կ. Շամիրան, Տեր և Տերին...

Imprimé aux Presses du Journal «HARATCH», 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris

ՄԱՐԿԵՏ

ԼԻՆԵ - Ա. ՅԱԿՈԲ

ՓԱԿՄԱՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹՅԱՆ ՄԱՐԿԵՏ ԲԱՐԿԱՆԱԿԱՆ ՄԱՐԿԵՆ ԵՆԱԴ ԿՈՂԵ

Կրակի, Գեղեկները 15, տեղ և Մարջ Քաղաքում...

ՅԱՌԱՎ ԵՌԱՅԻ, ՎԱՐՈՒՄԱՆԵՐ Քաղաքում...

Այստեղ, որ պատահեցա՝ Գեղեկները Գին, Մաճարը...

Նույն տեղ, Յակոբ Ներկայությունը հրաշք...

Յուսարտ պատարագին, Մայր Եկեղեցու Հայ Տեղեկները...

Յայտնվող զույգ և պատվին մեր բարեկամ...

Պատարագի ինքնակերպ, գնահատականն ուղիղ...

Յուսարտ պատարագին, Տեղեկները...

ԴԻՆԵՆ, ՎԱՐՈՒՄԱՆ ԴՈՒՅՈՒՄԱՆԻ

Ի ՆՊԱՍ ՄԱՐԿԵՏԻ ՀԱՅ ՄԵԿԱՌՈՒՄՆԱՆ

Տեղին Անար Փերանյան 500 Ժր., Տեր և Տերին...

Շարաթ, Դեկտ. 14, տեղ և Մարջ Քաղաքում...

Ս. ՅԱԿՈԲ ՄԱՐԿԵՆ ԵՆԱԴ ԿՈՂԵ ԿԱՌԱՐԱՆՈՒՄԱՆ ՏՈՒՆ, ԱՌԻՏԻ...

Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցու տաճար, Կան Մատաղաբերդի խորհրդակցական...

Օրվան պատարագին, որպեսությունների կողմից չէ անդրադրված...

ՄԱՐԻՆԵՆԻՆԻ ԻՆ ԶԱՐԳՈՒԹՅԱՆ (և լատինական անունով) գրառումներին...

Պատարագի բարձրագույն կրթությունը, Բերդ և կատարել Եկեղեցու Վաղարշապատ...

Յուսարտ պատարագին, Կրակի, Գեղեկները...

Մայր Եկեղեցու Հայ Տեղեկները, Մայր Եկեղեցու Հայ Տեղեկները...

Մատարագին մեր Կրակի, Գեղեկները...

Ս. ՅԱԿՈԲ ՄԱՐԿԵՆ ԵՆԱԴ ԿՈՂԵ

Շարաթ, Դեկտ. 14, տեղ և Մարջ Քաղաքում...

ՊՈԼԼ. OSSO - Ս. ՅԱԿՈԲ

Պատարագի ինքնակերպ, գնահատականն ուղիղ...

ՆԵՐԱՎ, ՔԱՆԱԿԱՆ ԳՈՒՅՈՒՄԱՆԻ

SEVAN VOYAGES 48, Cours de la Liberté 69003 LYON

SABERATOURES 31, Rue d'Argenteuil 75001 PARIS

VOUS PROPOSENT VOL DIRECT EN CHARTER PARIS - EREVAN - PARIS

Ս. ՅՈՂԶԱՆԿԱՆՄԱՐՏԻՑ ՓԱՐԻՋ

Եւրոպ. Դեկտեմբեր 14, տեղի է Եւրոպայի Միջին շաբաթական, Մարտիկի հիմնադրի և Մեկնումի երկրորդականի Այս առթիվ, ժամը 10-ին, Փարիզի Ս. Յոհաննես - Միքայի Մաշը երկեղեցու մէջ պատարագ կը մատուցուի:

A l'occasion des Fêtes de fin d'année
la MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE
ET DE LA CULTURE
12 - 14, rue Saint Bazile - Marseille 1^{re}
Tél. : 91. 50. 15. 09

organise le Samedi 14 Décembre
de 14 à 18 heures

UNE

JOURNEE DE VENTE

- Livres,
- Disques,
- Cassettes,
- Des objets
d'ARMÉNIE,
etc...

— Entrée libre —

REPAS - RENCONTRE

avec

COOPERATION - ARMENIE

Thème : La mission d'automne 91

- 13 heures : Apéritif - vidéo
- 14 heures : Buffet - repas

RESTAURANT : LE CAUCASE
99 bis, ave. de Verdun, Issy-les-Mlnx.

Participation aux frais : 180 F.
Enfants : 100 F.

Réservation : Christine Papazian
47. 36. 40. 78.

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE

la M.C.A. organise

JOURNEES DE LA CULTURE ARMENIENNE - Stage -

pour une formation de base
des principales composantes
de la culture arménienne

Animées par des intervenants
spécialistes des sujets traités

Déroulement sur l'année 91 - 92
à raison d'un jour et demi par trimestre

Déstinées aux jeunes et adultes
de plus de 18 ans

1ère SESSION

SAMEDI 14 DECEMBRE / 13 h 30-18h
Intervenant Keram KEYONIAN

DIMANCHE 15 DECEMBRE / 10h-18h
Intervenante Anahid TER-MANASSIAN

Inscriptions auprès de la Direction

9, rue de Madrid, 94140 Alfortville
Tél. : 43. 76. 55. 89

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉ RADIOTHON

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՄԱՐ

Կապույտ Խաչը Հայաստանի պարե-
նալի օժանդակութեամբ շաբաթ, դրա-
մաժամառի միջոցով արժանի չափ կը կա-
մարկեն:

**ՀԱՅԱՍՏԱՆ, ԴԵԿ. 14
ԺԵՐԸ 9.ԷՆ 15**

Ռատիո - Ալբերտի Երանի վրայ:

ՅՈՒՆԵՍԿՕ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Փարիզի Արշալոյս Ռա-
դիոն Կապույտ Խաչի օժանդակութեամբ
ժամը 15-ին, Փարիզի Հայ Մշակույթի
Տան մէջ

17, rue Bleue, 75009 Paris

ԵՆՈՐԶԱԿԱՆԻՔ

Պատիւի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիկ երկեղե-
ցայ թաղականութիւնը շարժական
Քիմար ստացած է փոխան Զախիզապի
Հանգուալ Նախարարութիւնները:

Ամսաթիւնը համարները մատուցող
Տիկին Քարապետ Բաշկան 200, Տէր և
Տիկին Տադևոսեան 200, Տէր և Տիկին
Գրիգոր Դիմար 200, Տէր և Տիկին Տիգրան
Բաշկան 100, Տէր և Տիկին Հրաչ Բա-
շկան 200, Տէր և Տիկին Քարապետ
200, Տէր և Տիկին Քարապետ 100, Տիկին
Բերեկեան 50, Կապույտի երկրորդական
50, Տէր և Տիկին Ս. Միքայի 100, Տէր
և Տիկին Արշալոյս Գալստեան 100, Տէր
և Տիկին Քարապետ Զախիզապի 100,
Տէր և Տիկին Քարապետ Գալստեան 100,
Տէր և Տիկին Քարապետ Գալստեան 100,
Տիկին Բաշկան 50, Տիկին Քարապետ
100, Տէր և Տիկին Միքայի 100, Տիկին
Արշալոյս Գալստեան 100, Տիկին Բաշկան
200, Տիկին Քարապետ 100, Տիկին
Գալստեան 100, Տիկին Գալստեան 100,
Օպերան Զախիզապի 200, Տէր և Տի-
կին Քարապետ 50, Տէր և Տի-
կին Միքայի 100, Տէր և Տիկին Կա-
պույտի 100, Քր. Կրիկեան 200:

Արշալոյսի Բաշկանի մատուցող
թիւ՝ քառասունը կողմ 300:

Երկաթուղի Օնուկեանի մատուցող առթիւ,
Միքայի Արշալոյս, Տէր և Տիկին Զա-
խիզապի Զախիզապի 200, Քր. Միքայի
Գալստեան 50, Տէր և Տիկին Արշալոյս
100, Միքայի Միքայի 100, Արշալոյս Կա-
պույտի Միքայի 100, Տէր և Տիկին
Հայկ Միքայի 100, Տիկին Միքայի
100, Տէր և Տիկին Քարապետ 100, Տի-
կին Զախիզապի 100:

Յակոբ Տոյապետի մատուցող առթիւ,
Տէր և Տիկին Ք. Կարապետ 500, Տէր
և Տիկին Կարապետ Կարապետ 100, Տէր
և Տիկին Լուսին Տոյապետ 100, Արշալոյս
Միքայի 100, Տէր և Տիկին Քարապետ
Միքայի 200, Տիկին Արշալոյս
Տէր - Կարապետ և Գալստեան 100,
Տէր և Տիկին Արշալոյս Միքայի 100,
Փան - Գրիգոր Միքայի 100, Տիկին
Երկաթեան 100, Տիկին Կարապետ Կարա-
պետ 100:

Արշալոյսի Հայրապետեանի մատուցող
առթիւ՝ Տէր և Տիկին Գալստեան Հայրապետ-
եան 500, Տէր և Տիկին Փան Գալստեան
Հայրապետեան 500, Տիկին Երան Հայրա-
պետեան 300, Արշալոյսի Արշալոյս
100:

Գրաւորի Գալստեանի մատուցող
թիւ՝ քառասունը կողմ 100, Տէր և Տի-
կին Կարապետեան 100, Տէր և Տիկին
Կարապետեան 100:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville - 17000 Paris
Commissaire Paritaire : No 55835
SIRET : 81027317 A P.C. Paris

ԲԱՅԱՆԻԿ ՔԱՉ

Ի պատիւ Յակոբ երկեղեց. Կարապետ
Լուսին, Տարու. Միքայի Հայրապետեան
Հայր Միքայի երկեղեցայ Տիգրան
Միքայի Միքայի և Միքայի Միքայի
Հայ Մայր երկեղեցայ վարժարանի մա-
ղար պատիւն ունի Տարուի թուր
կարճակարգութեամբ և միջոցով
զր քաղաքի մաղար, կարճակար-
գութեամբ է թարգման

ՅԱՆՈՐ ԵՐԱՐԱՅ. ՎԱՊԱՆԵՆԻՔ

Պատրիարքական փոխանորդ Հայոց և
Բաշկանի. Մարտիկի իր մեկնումի
առթիւ:

Ճաշը տեղի կ'ունենայ Ռարմար, Դեկ-
տեմբեր 20, ժամը՝ 20-ին Ս. Զարեան
պահլի մէջ:

Մատենայի փոխարքայի կը
իջնարի հեռանալով Մայր երկեղեցայ
զինանալով:

Հեռ. - 91 77 - 84 - 70

Appel de la CBAF

L'hiver impitoyable, la pénurie alimentaire, le blocus et les attaques quotidiennes...

Les Arméniens d'Artsakh et d'Arménie sont à nouveau confrontés à ces épreuves...

Aidons-les !

Les 17000 bénévoles de toutes les Croix de Secours Diasporiques Arméniennes dont la Croix Bleue des Arméniens de France lancent une campagne de collecte de fonds pour une aide alimentaire urgente à l'Arménie.

Les besoins sont énormes et le temps presse.

A la veille des fêtes de fin d'année nous faisons appel à toute personne sensible à cette catastrophe que vit notre peuple depuis quelques années.

Aidons-les aujourd'hui !

Avec vos dons nous achèterons et nous acheminerons de conserves, de l'huile, du beurre, du sucre en poudre, des pâtes, du lait maternisé et des aliments pour nourrissons.

Envoyez vos chèques au

Conseil d'Administration de la C.B.A.F.
17, rue Bleue, 75009 Paris
à l'ordre de C.B.A.F. Opération Arménie.

L O P O

Կապ. Խաչի Սին - Ժերմի Զ. Եանի
մատենարկը կը տեղեկացնէ թէ կարգա-
կարգով յօրաներ տեղի կ'ունենան Դեկ.
14, Եւրոպ. դէպք, ժամը 20-30-ին Դեկ.
22, կըսուի կէտքը վերջ, ժամը
15-ին:

Խաչի տեղի կ'ունենան Սին - Ժերմի
երկեղեցայ կը պահլի մէջ:

LE CLUB FRANCO-ARMENIEN D'ANTONY

vous convie à la conférence donnée par

TIGRAN SARGSIAN

Député, Président de la Commission
du Budget du Conseil Suprême
de la République d'Arménie

ARTOUCH MOVSISIAN

Député, Président de la Commission
du Plan du Conseil Suprême
de la République d'Arménie

ARTHUR STEPANIAN

Directeur de la Direction des Impôts
à Kopan

EDOUARD SEROPE SARGSIAN

Président du Comité d'Arrondissement
d'Erevan : «Arabkji»

RAPHAEL BAGYAN

Président du District d'Ordjonikidze

"L'Arménie,

aujourd'hui"

sous la présidence de

PATRICK DEVEDJIAN

Député-Maire d'Antony

le Lundi 16 Décembre à 20 h 30

Auditorium du Centre André Malraux

Renseignements : 46. 66. 04. 37.

ԵՆՈՐԶԱԿԱՆԻՔ

Լուսին Տիգրան և Զախիզապի Կարապետ
Լուսին, Տարուի Կարապետի Կարապետ
Լուսին, Տարուի Կարապետի Կարապետ
Լուսին, Տարուի Կարապետի Կարապետ
Լուսին, Տարուի Կարապետի Կարապետ
Լուսին, Տարուի Կարապետի Կարապետ

Տէր և Տիկին Քարապետ Կարապետ 200,
Տէր և Տիկին Կարապետ Կարապետ 200,
Տէր և Տիկին Արշալոյս Կարապետ 200
Քրապետ:

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉ

Կապույտ Խաչի Սին - Ժերմի Զ. Եանի
մատենարկը կը տեղեկացնէ թէ կարգա-
կարգով յօրաներ տեղի կ'ունենան Դեկ.
14, Եւրոպ. դէպք, ժամը 20-30-ին Դեկ.
22, կըսուի կէտքը վերջ, ժամը
15-ին:

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉ

Կապույտ Խաչի Սին - Ժերմի Զ. Եանի
մատենարկը կը տեղեկացնէ թէ կարգա-
կարգով յօրաներ տեղի կ'ունենան Դեկ.
14, Եւրոպ. դէպք, ժամը 20-30-ին Դեկ.
22, կըսուի կէտքը վերջ, ժամը
15-ին:

Խաչի տեղի կ'ունենան Սին - Ժերմի
երկեղեցայ կը պահլի մէջ:

GABINET TERZIYAN

Toutes Assurances

Toutes Compagnies

21, rue Lamartine, 75009 PARIS
Tél. : 42. 82. 01. 41 +

présente ses meilleurs vœux pour l'année 1992
et souhaite une bonne fête de Noël

ԹԵՐԶԻՅԱՆ ապրանքագրական գրանցանկը
լաւապիւ մարքանկներով կը շնորհաւորէ
Ձեր Նոր Տարին և Ս. Երեւոյնը

(Twp . 5



ԱՌԱՆՑ ՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՊԵՏԸ ՏԵՂԻ ՏՈՒԱԻ

ԹԱՂՈՒՄ ԽՈՐՀ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ

ԴԵԿԱՄԲԵՐ 31-ԻՆ

ԳՈՐԻՑԱԶՈՎ ՀԱՄԱԿԵՐՊԵՑԱՒ

ԵԼՑԻՆՆԻ ՏԵՐ ՏԻՐԱԿԱՆ

Պետ չէ ասորիստ ըլլալ և ժողովրդին պէս զերբ զոր խոսող Գորբաշով, խորհրդային Հանրապետութեանց ազատագրման գործընթացին մէջ: Իր սխալը և զոր հետեւն չտեսնել և կարծիք որ պիտի կործանէր խորհրդային մը ըլլալ, մինչ օրս: Գործաւ զերբ ժողովրդին: Կառման չկայ որ այս չէր իր հետապնդող, հասարակարգը ոչ իսկ Արեւմուտքի, մ'անուանող Միացեալ Նահանգներու, իսկ իր զգուշացող ասիական տարբեր չէն իրենց իսկ անգործ կայուն իրենց: Միմէջ վերջ, Գորբաշով պաշտօնակց, անկող, ամէն ինչով շատեց փրկել մարդկային մը, իսկ այսին աշխարհ, մնացած իր Գորբաշովի:

Դեկտեմբեր 17-ին, երկուր խորհրդային բանակներ իր հարկ ելան, Գորբաշով համապատասխան խորհրդային Միութեան վերջնական թուականին, ամէնէն աչք Դեկտեմբեր 31-ին: Այս օրը, կամքը զորանք ժողով ու ժողովուրդ, որ արդէն տասնամեկ չէր այլեւս կրնային ձայնակ (Ռուսաստանի Ժողովուրդը կը ինչու չէր) իրենց խառնուրդը կ'առնէր, իր տեսք առաջով Սփայնող, Կարմիր Ռուսաստանի զորանքին: Այս թուականին վերջ իր օրինակ համապատասխան կողմեր իր թուր կատարելուն: Այլեւս Յետագայ Մէկէն ի գործ և չանկող Միութեան հասարակականութեան, իսկ, մի, այս, կրնայ իր ինչ ինչ զորանք պիտի առնէր, այս համապատասխանութեան, որ անկողնով Ռուսաստանի կ'առնէր: Ի՞նչ համապատասխան կ'առնէր Գորբաշովի Ռուսաստանի խառնուրդին չընթանալուրդ առաջին թուականին կ'առնէր որ անոր կը շարունակ պատասխանը համապատասխան, որ զոր խոսողները կը կամենէ Տրամպըն:

Յիշողութեան թուականին համապատասխան իր տեսք կարգաւորութեան մը կ'առնէր միմէջ, որ զորանք, ինչպէս քան և չկարողանային իրենց իրենց:

1917. — Փետրուարեան Յեղափոխութեան: Հոկտեմբեր 25-ին Յոյնական իշխանութիւնը ձեռք կ'առնէր:

1918. — Լեւին իր չէր Ռուսաստանի խորհրդային հանրապետութեան մարդկային անկողնով Միութեան: Բայց, զորանք պատկառում կ'առնէր ինչպէս ինչպէս, որ արդէն ինչ:

1919. — Մարտին կ'առնէր իր տեսք, համապատասխան Միացեալ Նահանգներու:

1921. — Կրտսեան ծառայողներու պատճառներով: Ինչպէս համապատասխան կ'առնէր Տրամպըն իր թուականին համապատասխան կ'առնէր: Կառման ինչ կ'առնէր:

1922. — Միութեան զորանքին տարապատկեր, որ չէր պիտի ծառայէ 1924-ի խորհրդային Ռուսաստանի իրենց: Միութեան կ'առնէր իրենց: Բայց, զորանք ինչ կ'առնէր:

1924. — Մաս Լեւինի (Եւսէ 21): Մասին զորանք: Կառման երկուր ինչպէս ինչպէս ձեռք կ'առնէր:

1927. — Տրոյի կ'առնէր իր տեսք, ինչպէս (1940-ին) պիտի պայմանէր, Սփայնող: Մասին տեսնել կ'առնէր ինչպէս ինչպէս: Կարմիր Ռուսաստանի արդարեւ Տարապատկեր:

1936. — Մարտին զորանքին մարդկային ծառայողներին, որոնք տարիներ պիտի առնէր:

1939. — Խորհրդային - գերման զորանք:

1941. — Գերմանական շարժումով, որ երկու տարի կ'առնէր ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1953. — Մաս Մասին: Մարտին ինչպէս ինչպէս կ'առնէր ինչպէս, որ կ'առնէր, որ ինչպէս ինչպէս:

1956. — 20րդ համաշխարհային: Խորհրդային տեղեկագիր Մասին ծառայող պաշտօնակցին զորանք տեղեկագիր ծառայող: Կառման ինչպէս: Ձեռնակ միմէջ:

1962. 63. — Կարմիր խորհրդային Միութեան և Չինաստանի միմէջ:

1964. — Խորհրդային պաշտօնակցին: Տեղեկագիր ինչպէս:

1968. — Ձեռնակ միմէջ: Չինաստանի ինչպէս:

1975. — Հերթիք համաշխարհային թուականներին երկուրդին տարապատկեր: Կառման ինչպէս:

1979. — Ձեռնակ միմէջ: Չինաստանի ինչպէս:

1982. — Մաս Բեռլինի: Տեղեկագիր ինչպէս:

1984. — Մաս Կարմիր: Տեղեկագիր ինչպէս:

1985. — Մաս Զերմինի: Գորբաշով կ'առնէր ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1986. — 27րդ համաշխարհային, որ իր ներկայումս Գորբաշովի ինչպէս ինչպէս:

1989-ի Եւրոպայի: Արեւելեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1990. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

1991. — Գորբաշով ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

ՌՈՒՍԱՍԱՆԻ ՀԱՆՁՆԱԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱԻ

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆԸ

Դեկտեմբեր 18-ին, Չորեքշաբթի օրը, Երեւանին կը տեղեկանային, որ Նախարար զինքին, ասանկին յայտարարութեամբ մը Ռուսաստանի պաշտօնակցին ձեռքով և Հայաստանի և Կապիտալի տեղեկագիր խորհրդային ինչպէս, որ կ'առնէր ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Յիշելով որ Դեկտեմբեր 11-ին Ռուսաստանի պաշտօնակցին ձեռքով կը Հայաստանի, Ռեպուբլիկ և Սերժանի տեղեկագիր ինչպէս: Այս օրը, ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Ե	Շ
Ր	Շ
Բ	Շ
Խ	Շ
Ս	Շ
Շ	Շ

ԵՐԵՎԱՆ
(ՀԱՄԱՐՆԵՐԻՆԻՆ - ԴԵԿԱՄԲԵՐ 17)

ԱՐՑԱՆ

Շուշիէ Ստեփանեանները զինքանով իր կրօնականութեան ինչպէս, որոնք Հայաստանի հանրապետութեան և ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Ռուսաստանի ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

ՆԱԽԱԿՈՒՄ

Հանրապետութեան խառնուրդին չընթանալու, ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

ԹՈՒՐԻՒՄԻՆ ՄԻՋՆԱԿՈՒԹԻՒՆԻՆ

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

Կարգաւորութեան ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչպէս:

[illegible]

(ဇယား ၃ ဂ်. ၆၅)

Պոլտյ Պատրիարքը Գաբելյին Աթք. Գ.
զանձեան դատապարտած է Փէշթայի ու
խաիրժը ու ըստծ. «Այս յարակուսմը ա-
գիկելու փորձ մըն է հայերթուրք բարեկա-
մութիւնը որ նոր փուլի մը մէջ մտած էր»

«ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐ»Ը

կազման միօրեայ դպրոցի աշակերտներուն մասնակցութեամբ :

12 - 14, rue Saint-Bazile, Marseille 1^{re}

Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

(ဇယား ၇ ဂ်. ၁၅)

(Συν. 10)

